

ŽIADOSŤ O UDELENIE AKREDITÁCIE KOMBINAČNÉHO ŠTUDIJNÉHO PROGRAMU (A)

Vysoká škola: *Prešovská univerzita v Prešove*

Fakulta/pracovisko: *Filozofická fakulta*

Žiadosť predkladá: *doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.*

Typ kombinačného študijného programu: *prekladateľský kombinačný program*

Názov kombinačného študijného programu: *Nemecký jazyk a kultúra (v kombinácii)*

Názov študijného odboru: *filológia*

Stupeň vysokoškolského štúdia: *2.*

Forma štúdia: *denná*

Metóda štúdia: *kombinovaná*

Dátum predloženia žiadosti:

10.2. 2022

.....
podpis predkladateľa

Stanovisko Rady pre kvalitu fakulty

Rada pre kvalitu fakulty

- ☒ súhlasí so žiadosťou bez pripomienok a žiadosť o udelenie akreditácie kombinačného študijného programu postupuje Rade pre VSK PU.
- ☐ odporúča osobe zodpovednej za študijný program prepracovať žiadosť podľa pripomienok uvedených v zápisnici z rokovania Rady pre kvalitu fakulty.
- ☐ nesúhlasí so žiadosťou a odporúča Rade pre VSK PU žiadosť o udelenie akreditácie kombinačného študijného programu neschváliť.

Zdôvodnenie, pre ktoré Rada pre kvalitu fakulty nesúhlasila s predloženou žiadosťou:

Dátum: *15.2.2022*

.....
podpis predsedu Rady pre kvalitu fakulty

Žiadosť doručená Rade pre VSK PU dňa:

Pridelená značka VSK:

Žiadosť prerokovaná v Rade pre VSK PU dňa:

Stanovisko Rady pre VSK PU

Rada pre VSK PU žiadosť o udelenie akreditácie kombinačného študijného programu

- ☐ schvaľuje.
- ☐ neschvaľuje.

Zdôvodnenie, pre ktoré Rada pre VSK PU nesúhlasila s predloženou žiadosťou:

Dátum:

.....
podpis predsedu Rady pre VSK PU

I. Základné informácie o študijnom programe

Vysoká škola	Prešovská univerzita v Prešove	Fakulta/pracovisko	Filozofická fakulta
I.1. Typ kombinačného študijného programu	prekladateľský kombinačný program		
I.2. Názov študijného programu	Nemecký jazyk a kultúra (v kombinácii)		
I.3. Stupeň vysokoškolského štúdia (stupeň/ISCED-F kód)	2.	767	
I.4. Udeľovaný akademický titul	„magister“ (v skratke „Mgr.“)		
I.5. Jazyk alebo jazyky uskutočňovania študijného programu	nemecký jazyk a slovenský jazyk		
I.6. Úroveň národného kvalifikačného rámca	SKKR 7		
I.7. Forma štúdia	denná		
I.8. Štandardná dĺžka štúdia (v rokoch)	2		
I.9. Počet kreditov potrebných na riadne skončenie štúdia	120		
I.10. Názov študijného odboru (odbor/ISCED-F kód odboru)	filológia	0232 Literatúra a lingvistika	
I.11. Profesijne orientovaný študijný program	nie		
I.12. Príprava na výkon regulovaného povolania	nie		
I.13. Ďalšie študijné programy v rovnakej oblasti posudzovania tvorivých činností (možnosť voľby, maximálne 3)	Názov: Učiteľstvo nemeckého jazyka a literatúry (v kombinácii), 2. stupeň Mgr. Číslo: Kód 23005 Odkaz na register študijných programov: https://www.portalvs.sk/sk/morho/zobrazit/23005		
I.14. Študijné programy, ktoré študijný program nahrádza, ak také existujú	Názov: uved'te Číslo: uved'te		
I.15. Miesto/a uskutočňovania študijného programu (adresa)	17. novembra 1, 08001 Prešov		

Ia. Identifikácia pedagogického alebo translatologického základu

Fakulta/pracovisko	Filozofická fakulta
Miesto uskutočňovania štúdia základu (adresa)	17. novembra 1, 08001 Prešov
Ia.1. Jazyk alebo jazyky uskutočňovania základu	nemecký jazyk a slovenský jazyk

II. Personálne zabezpečenie študijného programu

II.1 Osoba zodpovedná za aprobáciu:

doc. PhDr. Martina Kášová, PhD.

Vedecko-výskumné zameranie: Venuje sa výskumu v oblasti morfológie, pragmalinguistiky, politolinguistiky, jazyka reklamy a odborného jazyka v nemecko-slovenskom porovnaní. Je členkou vedeckých a redakčných rád časopisov (členka vedeckej rady časopisu Humanities and Cultural Studies, Tarnów, Poľsko. Index Copernicus international. <https://hcsjournal.pl/resources/html/cms/SCIENTIFICCOUNCIL>, členka redakčnej rady časopisu Jazyk a kultúra ISSN 1338-1148, členka redakčnej rady časopisu Slowakische Zeitschrift für Germanistik, vydavateľ: Verband der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei SUNG, EV 3892/09. ISSN 1338-0796). Je autorkou a spoluautorkou viacerých vedeckých monografií, štúdií a učebných textov. Prekladá odborné i umelecké texty z i do nemeckého jazyka. Spolupracuje s germanistickými pracoviskami v Jene, Wuppertale, Berlíne, Gráci, Budapešti, Brne, Ostrave, Olomouci a. i., a tým je v dlhodobom kontakte s medzinárodnou odbornou komunitou

zaoberajúcou sa predmetnými lingvistickými obsahmi. Zároveň vykonáva posudzovateľskú činnosť. Je riešiteľkou alebo spoluriešiteľkou viacerých národných a medzinárodných projektov.

II.1.1 Odkaz na záznam osoby v registri zamestnancov vysokých škôl:

<https://www.portalvs.sk/regzam/detail/854>

II.1.2 ŠP, ktoré v súčasnosti garantuje:

nemecký jazyk a literatúra v kombinácii (I. II.)

nemecký jazyk a kultúra v kombinácii (I., II.)

II.1.3 Zabezpečované profilové predmety v predkladanom ŠP:

Odborné konzekutívne tlmočenie 2 /Professional consecutive interpreting 2

II.1.4 5 výstupov, ktorými sa preukazuje tvorivá činnosť ŠP (významné medzinárodné výstupy pre ŠP 3. stupňa, medzinárodne uznávané výstupy pre ŠP 2. stupňa a národne uznávané výstupy pre ŠP 1. stupňa, minimálne 2 za posudzované obdobie):

1. *AAB Môj volič - môj pán! : lingvokulturologické reflexie o politickej reklame / Martina Kášová. - Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity v Prešove, 2011. - 160 s. - ISBN 978-80-555-0447-6.*
2. *AAB Komunikačné funkcie nemeckého konjunktívu a slovenského kondicionálu / Martina Kášová. - 1. vyd. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2007. - 162 s. - (Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešoviensis; Monographia 68 ; AFPh UP 151/233). - ISBN 80-8068-534-7.*
3. *AAB Matka a dieťa v slovnej zásobe : kultúrne a jazykové rozdiely pri preklade odbornej komunikácie v sociálnoprávnej oblasti z nemeckého do slovenského a českého jazyka [print] / Martina Kášová, Slavomíra Tomášiková, 1. vyd. - Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2021. - 115 s. - ISBN 978-80-555-2733-8.*
4. *BAB Koronavírus v slovnej zásobe [print] / Martina Kášová, Slavomíra Tomášiková, Eva Mária Hrdinová, Ľudovít Petraško, Zdenko Dobrík. - 1. vyd. - Prešov : Vydavateľstvo Prešovskej univerzity, 2020. - 144 s. - ISBN 978-80-555-2519-8. Kášová Martina (57%), Tomášiková Slavomíra (28%), Hrdinová Eva Mária (15%)*
5. *AFD Mit Phraseologismen überzeugen / Martina Kášová ; Recenzenti Mária Vajíčková, Thede Kahl. - In: Germanistik interdisziplinär : Beiträge der 22. Linguistik-und Literaturtage, Banská Bystrica/Slowakei, 2014. - Hamburg : Verlag Dr. Kovač, 2016. - ISBN 978-3-8300-9148-6. - S. 405-412.*

II.2 Učiteľ zabezpečujúci profilový predmet aprobácie 1:

doc. PaedDr. Slavomíra Tomášiková, PhD.

*Vedecko-výskumné zameranie: Venuje sa výskumu v oblasti nemecko-slovenskej lexikografie, nemecko-slovenskému prekladu práva, prekladu textov nemeckého odborného jazyka. Je členkou vedeckých a redakčných rád časopisov (členka redakčnej rady časopisu *Slowakische Zeitschrift für Germanistik*, vydavateľ: *Verband der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei* SUNG, EV 3892/09. ISSN 1338-0796, členkou redakčnej rady časopisu: *Jazyk a kultúra* FF PU v Prešove, členkou Vedeckej rady FF PU v Prešove). Je autorkou a spoluautorkou viacerých vedeckých monografií, štúdií a učebných textov. Prekladá odborné i umelecké texty z i do nemeckého jazyka. Spolupracuje s germanistickými pracoviskami v Jene, Wuppertale, Berlíne, Gráci, Budapešti, Brne, Ostrave, Olomouci a. i., a tým je v dlhodobom kontakte s medzinárodnou odbornou komunitou zaoberajúcou sa predmetnými lingvistickými obsahmi. Zároveň vykonáva posudzovateľskú činnosť. Je riešiteľkou alebo spoluriešiteľkou viacerých národných a medzinárodných projektov.*

II.2.1 Odkaz na záznam osoby v registri zamestnancov vysokých škôl:

<https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6435>

II.2.2 ŠP, ktoré v súčasnosti garantuje:

nemecký jazyk a literatúra v kombinácii (I. II.)

nemecký jazyk a kultúra v kombinácii (I., II.)

II.2.3 Zabezpečované profilové predmety v predkladanom ŠP:

Preklad odborných textov – právo

II.2.4 5 výstupov, ktorými sa preukazuje tvorivá činnosť ŠP (významné medzinárodné výstupy pre ŠP 3. stupňa, medzinárodne uznávané výstupy pre ŠP 2. stupňa a národne uznávané výstupy pre ŠP 1. stupňa, minimálne 2 za posudzované obdobie):

- 1. ACB: *Gegenwärtige deutsche Lexikologie* [elektronický zdroj] / Slavomíra Tomášiková ; Recenzenti Zdenko Dobrík, Christian Schneider. - 1. vyd. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2013. - online, 72 s. - ISBN 978-80-555-0793-4.**
- 2. BCI: *Preklad odborného textu z oblasti práva* [elektronický dokument] / Slavomíra Tomášiková, Zdenko Dobrík, Anna Džambová. - 1. vyd. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2018. - 78 s. - ISBN 978-80-555-2127-5.**
- 3. BAB: *Slovensko-nemecký a nemecko-slovenský slovník sociálnej práce = Slowakisch-deutsches und deutsch-slowakisches Wörterbuch für Sozialarbeit* [print] / Beáta Balogová, Martina Kášová, Slavomíra Tomášiková, Anna Hudecová, Zdenko Dobrík. - 1. vyd. - Prešov : Filozofická fakulta, 2019. - 201 s. - ISBN 978-80-555-2203-6.**
- 4. BAB: *Slovensko-nemecký a nemecko-slovenský slovník sociálnej práce = Slowakisch-deutsches und deutsch-slowakisches Wörterbuch für Sozialarbeit* [print] / Beáta Balogová, Martina Kášová, Slavomíra Tomášiková, Anna Hudecová, Zdenko Dobrík. - 1. vyd. - Prešov : Filozofická fakulta, 2019. - 201 s. - ISBN 978-80-555-2203-6.**

5. AAB: *Kontrastívne aspekty nemeckej a slovenskej lexikografie / Slavomíra Tomášiková, Marián Fedorko, Martina Kášová ... [et al.] ; Recenzenti Anna Džambová, Ľudovít Petraško. - 1. vyd. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2017. - 206 s. - (Opera translatologia ; 4/2017). - ISBN 978-80-555-1877-0.*

II.3 Učiteľ zabezpečujúci profilový predmet aprobácie 2:

doc. Mgr. Ján Jambor, PhD.

Pôsobí ako docent na Inštitúte germanistiky Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove a ako vedecký pracovník Ústavu svetovej literatúry Slovenskej akadémie vied v Bratislave. Je literárny vedec, vysokoškolský pedagóg a prekladateľ umeleckej literatúry. Z literárnej histórie sa sa zameriava hlavne na švajčiarska po nemecky písanú literatúra od 19. storočia po súčasnosť a na dejiny kriminálnej literatúry. V centre jeho literárnoteoretického záujmu stoja intertextualita, paratextualita, metafikcionalita a intermedialita, ako aj teória kriminálneho žánru a autobiografického písania. Publikoval vedecké práce o autoroch ako Friedrich Glauser, Friedrich Dürrenmatt, Hansjörg Schneider, Peter Stamm, Yusuf Yeşilöz, Alain Claude Sulzer, Melitta Breznik a Eva Umlauf. Preložil diela Friedricha Dürrenmatta, Hansjörga Schneidera, Petra Stamma, Hanny Johansen, Jutty Richter, Friedberta Stohnera a Lorenza Pauliho.

II.3.1 Odkaz na záznam osoby v registri zamestnancov vysokých škôl:

<https://www.portalvs.sk/regzam/detail/6379>

II.3.2 ŠP, ktoré v súčasnosti garantuje:

nemecký jazyk a literatúra v kombinácii (I. II.)

nemecký jazyk a kultúra v kombinácii (I., II.)

II.3.3 Zabezpečované profilové predmety v predkladanom ŠP:

Revízia prekladu

II.3.4 5 výstupov, ktorými sa preukazuje tvorivá činnosť ŠP (významné medzinárodné výstupy pre ŠP 3. stupňa, medzinárodne uznávané výstupy pre ŠP 2. stupňa a národne uznávané výstupy pre ŠP 1. stupňa, minimálne 2 za posudzované obdobie):

1. AAB Jambor, Ján: *Die Rolle des Zufalls bei der Variation der klassischen epischen Kriminalliteratur in den Bärlach-Romanen Friedrich Dürrenmatts. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity 2007. 313s. (Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis; Monographia 76 ; AFPh UP 171/253). [16,10 AH]*
2. ABC Jambor, Ján: *Der Text als Mittelpunkt des Koordinatensystems literarischer Kommunikation: Entstehungsgeschichtliche und interpretatorische Koordinaten des Romans „Ungefähre Landschaft“ von Peter Stamm. In: Sośnicka, Dorota – Pender, Malcolm (eds.): Ein neuer Aufbruch? 1991 – 2011. Die Deutschschweizer Literatur nach der 700-Jahr-Feier. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2012, s. 155 – 177. (1,65 AH)*

3. ABD Jambor, Ján: *Intertextualita*. In: Roman Mikuláš a kol.: *Podoby literárnej vedy. Teórie – metódy – smery*. Bratislava: VEDA, 2016, s. 220 – 236. [1,32 AH].
4. ADD Jambor, Ján: *Die Aufarbeitung des Falls Ballersdorf (Februar 1943) in Hansjörg Schneiders Kriminalroman „Hunkeler und der Fall Livius“*. In: *World Literature Studies*, roč. 12, 2020, č. 2, s. 14 – 25.
5. ADD Jambor, Ján: *Der historiographische Spezialdiskurs der Ereignisse aus der NS-Zeit in Eva Umlaufs interdiskuriver Autobiographie*. In: *World Literature Studies*, roč. 13, 2021, č. 4, s. 29–43.

Predkladateľ k žiadosti prikladá

1. Vnútnú hodnotiacu správu študijného programu (*formulár dostupný na webe PU*)

☒ v slovenskom jazyku.	☐ v anglickom jazyku.
--	--
2. Opis študijného programu (*formulár dostupný na webe PU*)

☒ v slovenskom jazyku.	☐ v anglickom jazyku.
--	--
3. Vedecko/umelecko-pedagogické charakteristiky učiteľov zabezpečujúcich profilové predmety študijného programu (*formulár dostupný na webe PU*)

☒ áno.	☐ nie.
--	-------------------------------
4. Charakteristiky predkladaných výstupov tvorivých činností (*formulár dostupný na webe PU*)

☒ v slovenskom jazyku.	☒ v anglickom jazyku.
--	---
5. Ciele a výstupy profilových predmetov (*formulár dostupný na webe PU*)

☒ v slovenskom jazyku.	☐ v anglickom jazyku.
--	--
6. Informačné listy predmetov (*formulár dostupný na webe PU*)

☒ v slovenskom jazyku.	☒ v anglickom jazyku.
--	---
7. Súhlasné stanovisko právnickej osoby uvedenej v opise študijného odboru, ak sa podľa opisu študijného odboru dané stanovisko vyžaduje.

☐ áno	☒ nie
------------------------------	---
8. Súhlasné stanovisko príslušného ministerstva k uskutočňovaniu navrhovaného študijného programu, pokiaľ je to stanovené zákonom, alebo vnútornou legislatívou.

☐ áno	☒ nie
------------------------------	---

9. Ďalšie prílohy (ak áno, uveďte).

☐ áno

☒ nie

K žiadosti o udelenie akreditácie študijného programu 3. stupňa žiadateľ prikladá Vnútornú hodnotiacu správu študijného programu a Opis študijného programu v slovenskom aj v anglickom jazyku a dvojjazyčné Vedecko/umelecko-pedagogické charakteristiky učiteľov zabezpečujúcich profilové predmety študijného programu a Charakteristiky predkladaných výstupov tvorivých činností v slovenskom a v anglickom jazyku.

Žiadateľ k žiadosti prikladá alebo poskytuje posudzovateľom prístup k ďalším dôkazom súladu navrhovaného študijného programu so štandardmi pre študijný program, ktoré uviedla vo vnútornej hodnotiacej správe študijného programu, opise študijného programu a podkladoch pre hodnotenie tvorivých činností (vzdialene alebo počas posudzovania na mieste).

Dátum:

10.2.2022



.....
podpis predkladateľa